SHE COULDN'T EVEN IMAGINE WHAT SORT OF ADULT SHE WOULD BECOME...

旧約青春麻雀物語

シノハユ

SHINOHAYU
the dawn of age

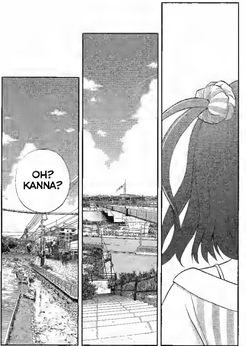
原作：小林 立
作画：五十嵐あぐり

CHAPTER 8: HAYARI 1

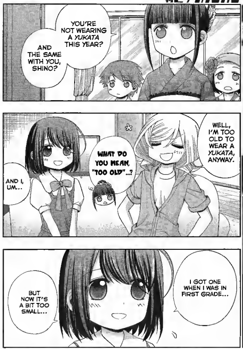
YGC「咲-Saki-」最新第⑫巻&BGC「咲日和」最新第③巻&
GC「咲-Saki-阿知賀編」全6巻大絶賛発売中!!

TVアニメ「咲-Saki-全国編」最新情報は147ページにて!!

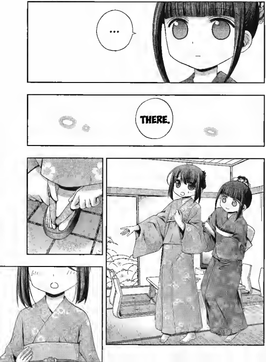
★この作品はフィクションです。実在の人物
団体・事件等とはいっさい関係ありません。

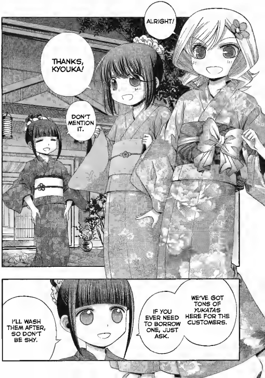


月刊ビッグガンガン 2014 Vol.06 5月24日(土)発売!! 詳しくは巻末の次号予告もしくはビッグガンガン公式HPをチェック!


YOU'RE NOT WEARING A *YUKATA* THIS YEAR?
AND THE SAME WITH YOU, SHINO?
WELL, I'M TOO OLD TO WEAR A *YUKATA*, ANYWAY.
WHAT DO YOU MEAN, "TOO OLD"...?
AND I, UM...
I GOT ONE WHEN I WAS IN FIRST GRADE...
BUT NOW IT'S A BIT TOO SMALL...

BG COMICS SUPER
ラブカレンダー
上下巻
原案 DECO*27
漫画 水瀬マユ
[illegible]
四月、二人は出会い、恋をする。DECO*27の楽曲に乗せて贈る珠玉の12か月のラブストーリー。
絶賛発売中


...
THERE.

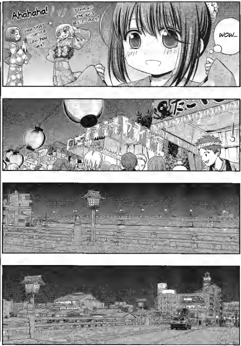

ALRIGHT!
THANKS, KYOUKA!
DON'T MENTION IT.
WE'VE GOT TONS OF *YUKATAS* HERE FOR THE CUSTOMERS.
IF YOU EVER NEED TO BORROW ONE, JUST ASK.
I'LL WASH THEM AFTER, SO DON'T BE SHY.

次号
ビッグガンガン
2014
Vol.06

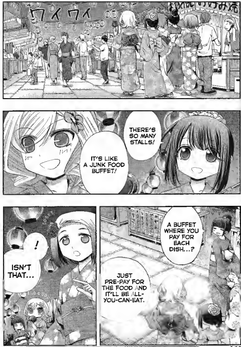
STEAL AND DEAD
三部けい

全世界が探す賢者の「遺産」と“千年錠え”をめぐり 争奪戦は加速する――”

5月24日[土]発売
※通常と発売日が異なります
毎月25日発売


WOW...
Send me the pics later, okay?
Ahahaha!
How self-served can you get?

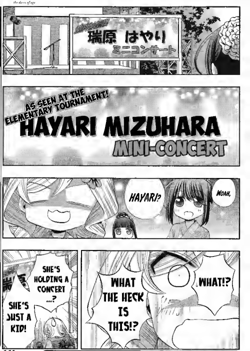
ガンガンONLINE ▶▶▶ スクウェア・エニックスが挑む新世界!! 本気のWEBマガジン 好評更新中!!
http://www.ganganonline.com

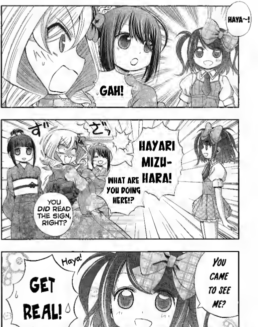

ワイワイ
おこのみ焼
THERE'S SO MANY STALLS!
IT'S LIKE A JUNK FOOD BUFFET!
A BUFFET WHERE YOU PAY FOR EACH DISH...?
JUST PRE-PAY FOR THE FOOD AND IT'LL BE ALL-YOU-CAN-EAT.
!
ISN'T THAT...

BG COMICS ビッグガンガン
咲日和
第3巻
木吉紗
キャラクター原案 小林立
ゆるふわ4コマ待望の第3巻発売中☆「咲-Saki-」本編では見られないエピソード満載☆
絶賛発売中

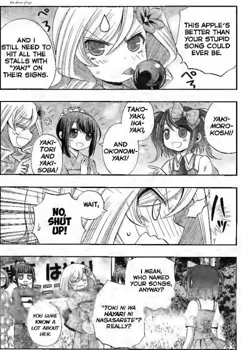
ビッグガンガンオフィシャルHP 連載作品の最新情報や立ち読み、読者プレゼントなどBIGに更新中!!
http://www.jp.square-enix.com/magazine/biggangan/

次号 ビッグガンガン 2014 Vol.06
咲日和
木吉紗
5月24日[土]発売
毎月25日発売

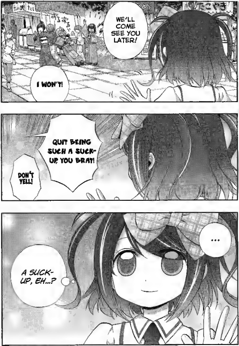

瑞原 はやり
ミニコンサート
AS SEEN AT THE ELEMENTARY TOURNAMENT!
HAYARI MIZUHARA
MINI-CONCERT
WOAH.
HAYARI!?
WHAT!?
WHAT THE HECK IS THIS!?
SHE'S HOLDING A CONCERT ...?
SHE'S JUST A KID!


HAYA~!
GAH!
ず
ざっ
HAYARI MIZUHARA!
WHAT ARE YOU DOING HERE!?
YOU *DID* READ THE SIGN, RIGHT?
YOU CAME TO SEE ME?
Haya!
GET REAL!

次号 ビッグガンガン 2014 Vol.06
SHIORI EXPERIENCE ～ジミなわたしとヘンなおじさん～
長田悠幸×町田一八
部活動紹介オリエンテーションの日、先輩たちの演奏は皆の心に響くのか!?
5月24日[土]発売
※地域と発売日が異なります。
毎月25日発売

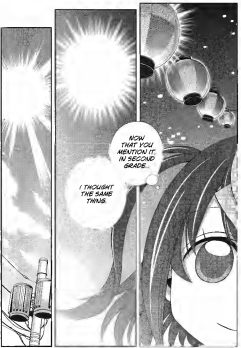

THIS APPLE'S BETTER THAN YOUR STUPID SONG COULD EVER BE.
ぺろ
ぺろ
AND I STILL NEED TO HIT ALL THE STALLS WITH "YAKI" ON THEIR SIGNS.
YAKI-MOROKOSHI!
TAKO-YAKI, IKA-YAKI,
AND OKONOMI-YAKI!
YAKI-TORI AND YAKI-SOBA!
ハッ
WAIT,
NO, SHUT UP!
I MEAN, WHO NAMED YOUR SONGS, ANYWAY?
"TOKI NI WA HAYARI NI NAGASARETE"? REALLY?
YOU SURE KNOW A LOT ABOUT HER.
はい

ビッグガンガンマンガ賞作品募集中!! 受賞者から連載作家も輩出☆ 次はキミの番だ 3つの部門でチャンスをつかめ 詳細はBG公式HPにて!

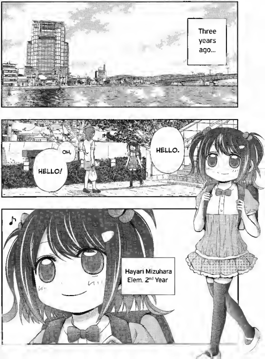

たこやき
WE'LL COME SEE YOU LATER!
ずるずる
I WON'T!
QUIT BEING SUCH A SUCK-UP, YOU BRAT!
DON'T YELL!
...
A SUCK-UP, EH...?

BG COMICS SUPER
キャンディポップナイトメア
第3巻
氷川へきる
UNKNOWN以外にも秘密のいっぱいあってて どいつもこいつも一体なんなの！
お日見沢学園アクションコメディー！
絶賛発売中

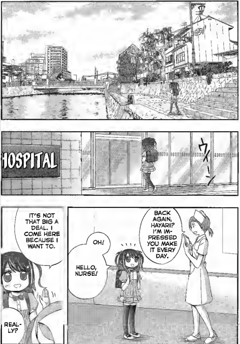
スクウェア・エニックスマンガ大賞作品募集中!!
賞金総額1000万円！ あらゆるジャンルを募集中！
いちかわ壱先生ほか 人気連載作家を多数輩出！


NOW THAT YOU MENTION IT, IN SECOND GRADE...
I THOUGHT THE SAME THING.

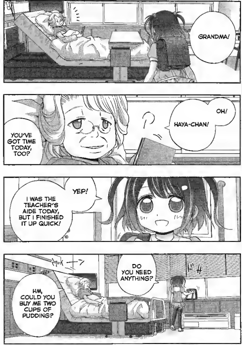
漫画家アシスタント募集中!!
募集中の作家陣は下のアドレスでチェック!
http://www.jp.square-enix.com/magazine/biggangan/assistant/


Three years ago...
HELLO.
OH,
HELLO!
♪
Hayari Mizuhara
Elem. 2nd Year

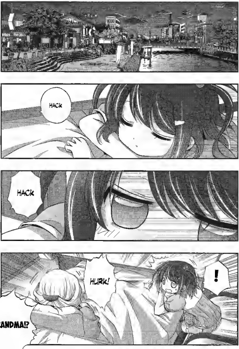
次号
ビッグガンガン
2014
Vol.06
シャドルーのベガさん
大和田秀樹
原案 カプコン
来月号はベガさん、がんばります。がんばると思います。がんばってほしいです。
5月24日[土]発売
※地域により発売日が異なります。
毎月25日発売

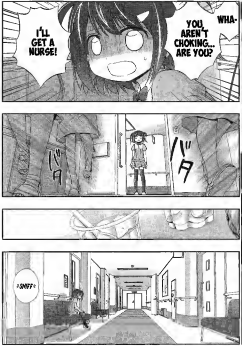

HOSPITAL
ウィーン
BACK AGAIN, HAYARI? I'M IMPRESSED YOU MAKE IT EVERY DAY.
OH!
HELLO, NURSE!
IT'S NOT THAT BIG A DEAL. I COME HERE BECAUSE I WANT TO.
REALLY?

持ち込み大歓迎!!
[illegible]からのメッセージペーパーや1000円分の図書券贈呈! [illegible]G公式HPで!
http://www.[illegible]-enix.com/magazine/biggangan/comic-award/mochikomi/


GRANDMA!
OH!
HAYA-CHAN!
YOU'VE GOT TIME TODAY, TOO?
YEP!
I WAS THE TEACHER'S AIDE TODAY, BUT I FINISHED IT UP QUICK!
ドサ
DO YOU NEED ANYTHING?
ウィーン
HM, COULD YOU BUY ME TWO CUPS OF PUDDING?

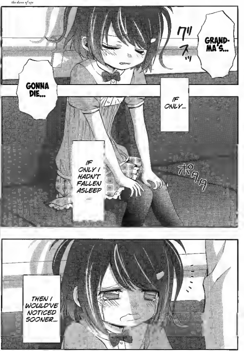
BG COMICS ビッグガンガン
ローズガンズデイズ 裏愁のクロスナイフ
全2巻
原作・監修 竜騎士07
漫画 高木聖志
竜騎士07完全書き下ろし！ 竜騎士07と新鋭が贈る ノベルゲーム「ROSE GUNS DAYS」外伝コミック!!
絶賛発売中


HACK
HACK
!
HURK!
GRANDMA!?

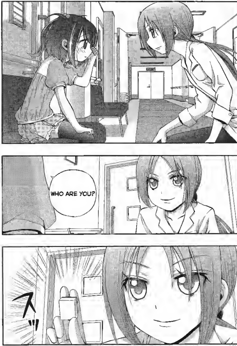

WHA-
YOU AREN'T CHOKING... ARE YOU?
I'LL GET A NURSE!
バタ
バタ
SNIFF

BG COMICS SUPER
ハイスコアガール
第5巻
押切蓮介
格ゲー乱立の1995年。プリントシール機が増えゆくゲーセンを、彼女は淡く眺めていた。
絶賛発売中

ビッグガンガン
2014 Vol.06
ハイスコアガール
押切蓮介
日高小春の攻略は　そんじょそこいらのアケゲーワンコインクリアよりむずい…★
5月24日[土]発売
※通常と発売日が異なります。
毎月25日発売


GRAND-MA'S...
グズッ
GONNA DIE...
IF ONLY...
IF ONLY I HADN'T FALLEN ASLEEP
ポタタ
THEN I WOULD'VE NOTICED SOONER...

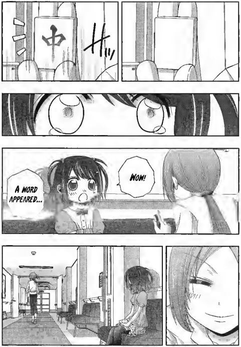
ガンガンONLINE ▶▶▶ スクウェア・エニックスが贈る新世界!! 本気のWEBマガジン 好評更新中!!
http://www.ganganonline.com/


WHO ARE YOU?
スッ

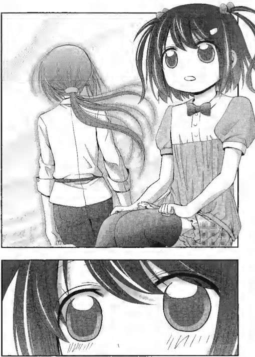
書籍
ハイスコアガール 公式ファンブック
絶賛発売中!!

ビッグガンガンオフィシャルHP
http://www.jp.square-enix.com/magazine/biggangan/

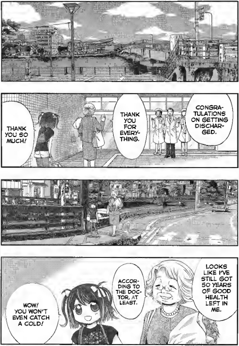
次号
ビッグガンガン
2014
Vol.06
ロムセン・サーガ
ゴツボ☆マサル
ゴツボ☆マサルが贈るオムニバスファンタジー！ 次はどんなやつが登場するのか!?
5月24日[土]発売
※通常と発売日が異なります。
毎月25日発売


中
WOW!
A WORD APPEARED...

ビッグガンガンおかわり 毎月第2・第4木曜日更新
http://seiga.nicovideo.jp/manga/official/biggangan/

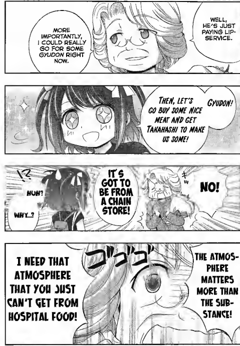


ビッグガンガンマンガ賞作品募集中!! 受賞者から連載作家も誕生☆ 次はキミの番だ！3つの部門でチャンスをつかめ！詳細はBG公式HPにて！


CONGRATULATIONS ON GETTING DISCHARGED.
THANK YOU FOR EVERYTHING.
THANK YOU SO MUCH!
LOOKS LIKE I'VE STILL GOT 50 YEARS OF GOOD HEALTH LEFT IN ME.
ACCORDING TO THE DOCTOR, AT LEAST.
WOW! YOU WON'T EVEN CATCH A COLD!

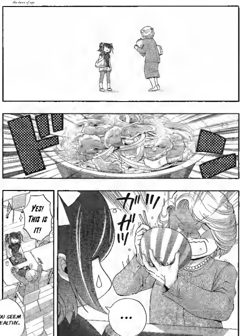
次号 ビッグガンガン 2014 Vol.06
結婚指輪物語
めいびい
サトウたちに課せられる次の試練は果たして…!? 大人気異世界ラブコメ第3話!!
5月24日[土]発売
※通常と発売日が異なります。
毎月25日発売

スクウェア・エニックスマンガ大賞作品募集中!!
賞金総額1000万円/あらゆるジャンルを募集中/
いちかわ壁先生ほか 人気連載作家を多数輩出!/

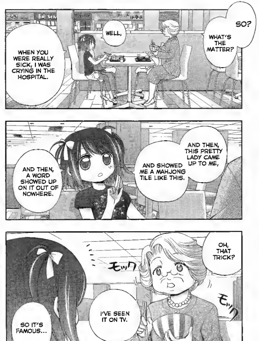

WELL, HE'S JUST PAYING LIP-SERVICE.
MORE IMPORTANTLY, I COULD REALLY GO FOR SOME GYUDON RIGHT NOW.
GYUDON!
THEN, LET'S GO BUY SOME NICE MEAT AND GET TAKAHASHI TO MAKE US SOME!
NO!
キッ
IT'S GOT TO BE FROM A CHAIN STORE!
!?
HUH?
WHY...?
THE ATMOSPHERE MATTERS MORE THAN THE SUBSTANCE!
ゴゴゴ
I NEED THAT ATMOSPHERE THAT YOU JUST CAN'T GET FROM HOSPITAL FOOD!

BG COMICS ビッグガンガン
アイドルマスター シンデレラガールズ 本日のアイドルさん
原作 バンダイナムコゲームス
画 杏若紗
絶賛発売中

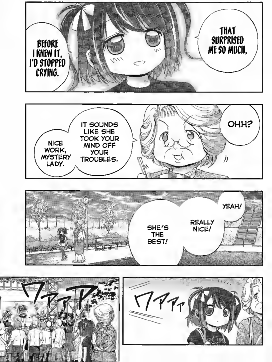
漫画家アシスタント募集中!!

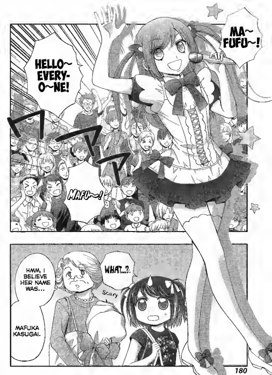

ド
ガツ
ガツ
YES! THIS IS IT!
...
YOU SEEM HEALTHY...

♪持ち込み大歓迎!!
連載陣からのメッセージペーパー＋1000円分の図書券贈呈！詳細はGG公式HPで！
http://www.jp.square-enix.com/magazine/biggangan/comic-owner/mochikomi/

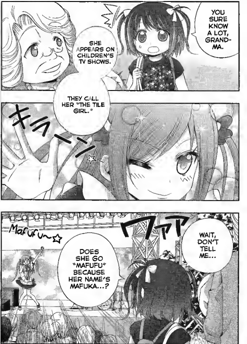

SO?
WHAT'S THE MATTER?
WELL,
WHEN YOU WERE REALLY SICK, I WAS CRYING IN THE HOSPITAL.
AND THEN, THIS PRETTY LADY CAME UP TO ME,
AND SHOWED ME A MAHJONG TILE LIKE THIS.
AND THEN, A WORD SHOWED UP ON IT OUT OF NOWHERE.
OH, THAT TRICK?
モッ
モック
I'VE SEEN IT ON TV.
SO IT'S FAMOUS...

ビッグガンガンオフィシャルツイッター 最新情報や[illegible]情報をBIGにつぶやき[illegible] http://twitter.com/big_gangan

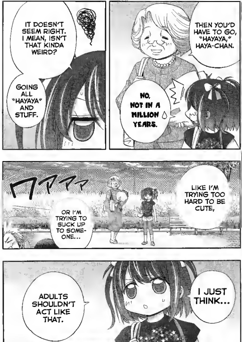

THAT SURPRISED ME SO MUCH,
BEFORE I KNEW IT, I'D STOPPED CRYING.
OHH?
IT SOUNDS LIKE SHE TOOK YOUR MIND OFF YOUR TROUBLES.
NICE WORK, MYSTERY LADY.
YEAH!
REALLY NICE!
SHE'S THE BEST!
ワアァァ
ワアア


MA~ FUFU~!
HELLO~ EVERY-O~NE!
ワアア
MAFU~!
WHAT...?!
Scary
HMM, I BELIEVE HER NAME WAS...
MAFUKA KASUGAI.

次号
ビッグガンガン
2014 Vol.06
アカメが斬る！零
原作：[illegible]
作画：戸流ケイ
アカメたちに対抗する革命軍の暗殺部隊と[illegible]死神がアカメを待つ!!
5月24日[土]発売
[illegible]
毎月25日発売


YOU SURE KNOW A LOT, GRAND-MA.
SHE APPEARS ON CHILDREN'S TV SHOWS.
THEY CALL HER "THE TILE GIRL."
キラーン
ワァア
WAIT, DON'T TELL ME...
DOES SHE GO "MAFUFU" BECAUSE HER NAME'S MAFUKA...?
Mafufu~☆

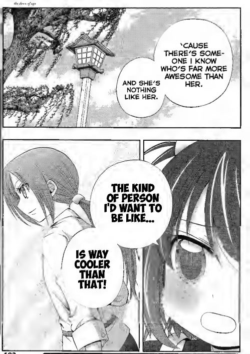
月刊ビッグガンガン毎月25日発売!! 丸ごと1冊BIG級!!


THEN YOU'D HAVE TO GO, "HAYAYA," HAYA-CHAN.
NO, NOT IN A MILLION YEARS.
IT DOESN'T SEEM RIGHT. I MEAN, ISN'T THAT KINDA WEIRD?
GOING ALL "HAYAYA" AND STUFF.
ワアアア
LIKE I'M TRYING TOO HARD TO BE CUTE,
OR I'M TRYING TO SUCK UP TO SOME-ONE...
I JUST THINK...
ADULTS SHOULDN'T ACT LIKE THAT.

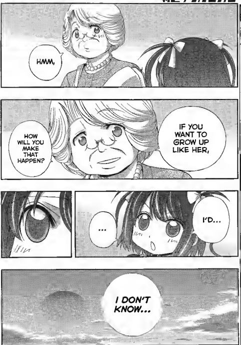
YG COMICS
サーバント×サービス
第3巻
高津カリノ
ルーシーにマジ惚れした長谷部の勘違いしたりテンパったりのマジ「ざまぁ」の最新刊!!
絶賛発売中

ガンガンONLINE ▶▶▶ スクウェア・エニックスが贈る新世界!! 本気のWEB漫マガジン 好評更新中!!
http://www.ganganonline.com/

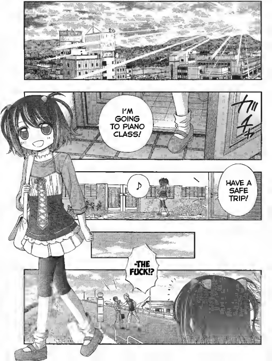
次号
ビッグガンガン
2014
Vol.06
表紙&
巻頭カラー
サーバント×サービス
高津カリノ
[illegible]
5月24日[土]発売
毎月25日発売

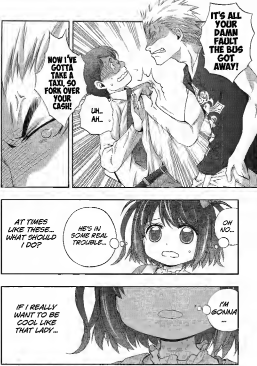

'CAUSE THERE'S SOMEONE I KNOW WHO'S FAR MORE AWESOME THAN HER.
AND SHE'S NOTHING LIKE HER.
THE KIND OF PERSON I'D WANT TO BE LIKE...
IS WAY COOLER THAN THAT!

ビッグガンガンオフィシャルHP
http://www.jp.square-enix.com/magazine/biggangan/


HMM,
IF YOU WANT TO GROW UP LIKE HER,
HOW WILL YOU MAKE THAT HAPPEN?
I'D...
...
I DON'T KNOW...

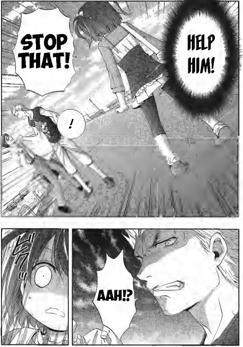
BG COMICS ビッグガンガン
群青
第4巻
絶賛発売中


ガチャ
I'M GOING TO PIANO CLASS!
HAVE A SAFE TRIP!
♪
-THE FUCK!?

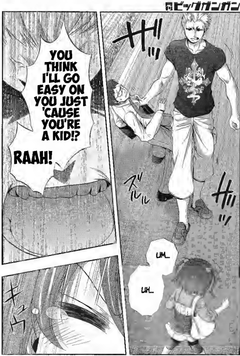

IT'S ALL YOUR DAMN FAULT THE BUS GOT AWAY!
NOW I'VE GOTTA TAKE A TAXI, SO FORK OVER YOUR CASH!
UH... AH...
OH NO...
HE'S IN SOME REAL TROUBLE...
AT TIMES LIKE THESE... WHAT SHOULD I DO?
I'M GONNA ...
IF I REALLY WANT TO BE COOL LIKE THAT LADY...

ビッグガンガンマンガ賞作品募集中!! 受賞者から連載作家も誕生☆ 次はキミの番だ！ 3つの部門でチャンスをつかめ！ 詳細はBG公式HPにて！

大盛ビッグガンガン 2014 Vol.06
巻末フルカラー
くーろんず
ダ・ヴィンチ・恐山
5月24日[土]発売
毎月25日発売

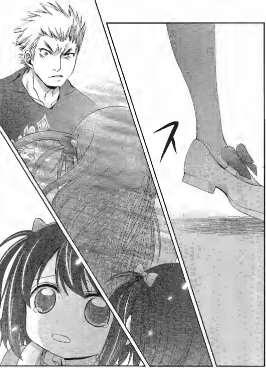

HELP HIM!
STOP THAT!
!
AAH!?
ビクッ

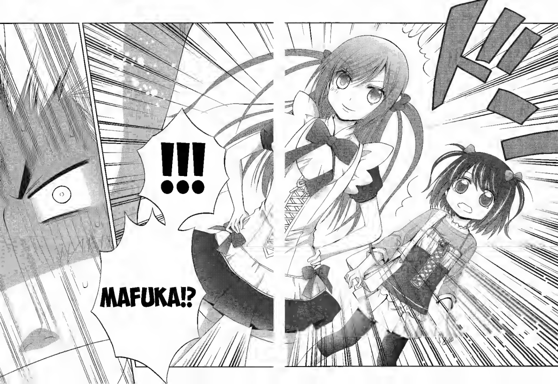
スクウェア・エニックスマンガ大賞作品募集中!!

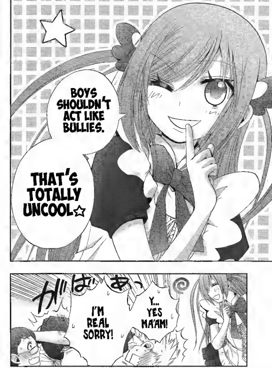

ザッ
YOU THINK I'LL GO EASY ON YOU JUST 'CAUSE YOU'RE A KID!?
RAAH!
ズルル
ザッ
UM...
UH...
キュウ

BG COMICS SUPER
ACCA13区監察課
第①巻
オノ・ナツメ
世界13区の統一組織ACCA。その監察課に所属する「もらいタバコのジーン」を巡る、群像劇開幕!!
絶賛発売中

漫画家アシスタント募集中!!
募集中の作家陣は下のアドレスでチェック!
http://www.jp.square-enix.com/magazine/biggangan/assistant/

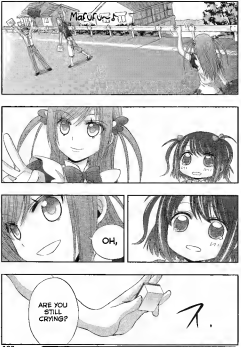

ス


ド!!
!!!
MAFUKA!?

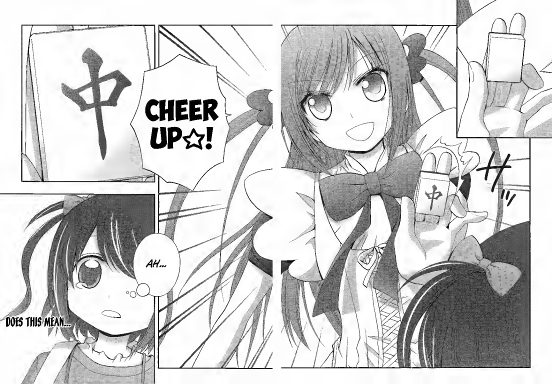

BOYS SHOULDN'T ACT LIKE BULLIES.
THAT'S TOTALLY UNCOOL☆
がば あっ
Y... YES MA'AM!
I'M REAL SORRY!

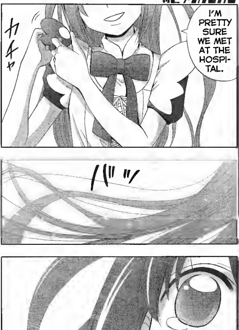
持ち込み大歓迎!!
編集部からのメッセージペーパーや1000円分の図書券贈呈！ 詳細はGG公式HPで！
http://www.jp.square-enix.com/magazine/biggangan/comic_event/mochikomi/

次号 ビッグガンガン 2014 Vol.06
少年少女18禁
くずしろ
まだまだ性癖への探求心が尽きない和。日常のすべてのものは性癖につながってる♡
5月24日(土)発売
※地域により発売日が異なります。
毎月25日発売

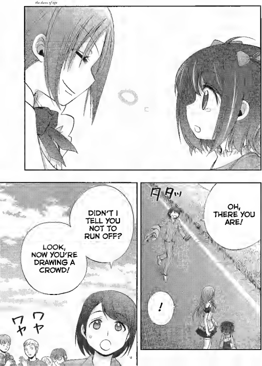

Mafuru~♪
OH,
ARE YOU STILL CRYING?
ス.

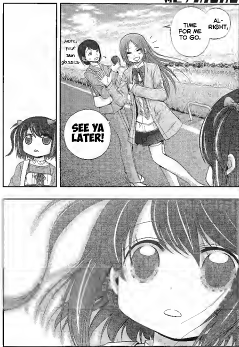
ビッグガンガンオフィシャルツイッター
最新情報やお得な情報を配信中!!
http://twitter.com/bg_gangan


ザッ
中
中
CHEER UP☆!
AH...
DOES THIS MEAN...

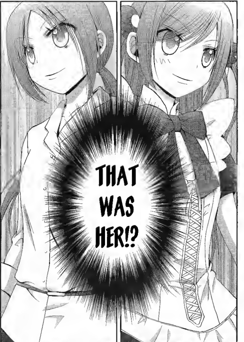

I'M PRETTY SURE WE MET AT THE HOSPITAL.
カチャ
バッ

月刊ビッグガンガン 2014 Vol.06
特別付録
「サーバント×サービス」コースター5種セット
※オリジナルラバスト用に描き下ろしたイラストを使用したすぺしゃるコースターが付録に登場☆
5月24日[土]発売
※地域によって発売日が異なります
毎月25日発売


タタッ
OH, THERE YOU ARE!
!
DIDN'T I TELL YOU NOT TO RUN OFF?
LOOK, NOW YOU'RE DRAWING A CROWD!
ワヤ ワヤ


AL-RIGHT, TIME FOR ME TO GO.
Here, your sun glasses
SEE YA LATER!

BG COMICS SUPER
シノハユ
第1巻
原作 小林立
作画 五十嵐あぐり
失明した母親に見つけてもらうため 少女は大好きな麻雀で全国の頂点を目指し始めた――!!
絶賛発売中


THAT WAS HER!?

次号
ビッグガンガン
2014
Vol.06
センターカラー
シノハユ
原作 小林立
作画 五十嵐あぐり
「咲」のおねえさん の愛称で親しまれるプロ雀士 瑞原はやりの小学生時代
5月24日[土]発売
毎月25日発売

ガンガンONLINE ▶▶▶ スクウェア・エニックスが挑む新世界!! 本気のWEBマガジン 好評更新中!!
http://www.ganganonline.com/

次号に 2014Vol.06 5月24日発売 つづく

Translated by TMNBE Scans

(tmnbe-scans.blogspot.com)

Translator's Notes:

Pg. 13: *Yakimorokoshi* seems to be a sort of grilled corn-on-the-cob thing, and *ikayaki* is grilled squid. *Okonomiyaki* is a sort of fried pancake thing.

Hayari's song title, "*Toki ni wa **Hayari** ni Nagasareteiru*" might literally mean "Occasionally Getting Caught Up In the Trends," but "Hayari," which means "trend," is also Hayari's name. It's a bad pun.

Pg 31: It may be unclear due to differing translations,, but Mafuka's title, "*Hai no onee-san*" is the same as the one that Hayari uses in *Saki*. I cross-referenced several different translations, but they all had something ridiculous like "The Elder Sister of the Tiles" so I decided I'd rather just be inconsistent.